

## Gui'ch barojp guxhaal San Pabl loj Timoteo

### *Rugajpdioz Pab Timoteo*

<sup>1</sup> Naj Pab, najn tijb xi apóstol Jesucrist, Dios gule naj din gatiechan diidx por promejs ni beenman guial gudëedaman guialnaban tiblayaa loj ree bén rililadx Jesucrist.

<sup>2</sup> Naj caxhal gui'ch guie par lüj Timoteo bén rënan zi'c da xi'nan. Dux Dad ree Dios con Dad Jesucrist güünle' lüj, yayaman lüj, yabe'cdxe tëëman luxdool.

### *Guialrulüü xcwent Jesucrist*

<sup>3</sup> Dxej guiaal chi rbedx rniaaban Dios, rusaal-  
adxan lüj, abi' rudën quixtëë loj Dios, bén rünan  
sirv con guidib luxdon zi'c been ree da bengol  
gulalan been reeman laaman sirv.

<sup>4</sup> Chi rusaaladxan ni biinl, ma rën nejzdoon  
guguian lüj din yayu luxdon zagdxë.

<sup>5</sup> Yu'guican guial lüj diidxli rililadxil Jesucrist,  
yaloj xnaxüsil Loida con xniaal Eunice bililadx  
laaman zian, zeel ragbeechaawan guial ziangajc  
rililadxil laaman.

<sup>6</sup> Zeel rnin lojl, been naguiejn din guiguien  
quiarguiejn ni baneë Dios lojl chi badxib yan gui-  
jqüil.

<sup>7</sup> Din ad baneet Dios xSprijtaman duloj ree par  
yadxëb ree, baneë xSprijtaman par yadxu'dxi'ch  
ree, par yayën du lasa' ree, në par yaya'p ree tijb  
quiarguiejn zagdxë.

<sup>8</sup> Zeel ad yatul guinieel xtiidx Dad Jesucrist, ad yatu nētēēl naj yu'n ladxguiib por laaman, con xyudar Dios gudaan gualzi ni rayal tēdil gual guitie'chil xtiidxza'c Jesucrist.

<sup>9</sup> Din Dios ma beenman perdon dux tol ree abi' ma gulejman dunuj ree din yabajn ree zi'c rēnman, ad por ni baguient ree, diisd chi gad guidxliuj gacchaaw beenman xgab gual por Jesucrist gulüüman dunuj ree xhienaag rēnman dunuj ree.

<sup>10</sup> Yan bi't Jesucrist bēn güt por dux tol ree, rayagbee ree gual diidxli rēn Dios dunuj ree. Abi' Jesucrist naj bēn biquied gualrniabee loj gualgūjt abi' zian biguien gual yu' gualnaban, gualnaban tiblayaa par ree bēn rliladx xtiidxaman.

<sup>11</sup> Zeel gulej Dios naj din gacan xi apóstol Jesucrist, din ganen xtiidxaman gulü tēen laan bēn ad najt ree bēn Israel,

<sup>12</sup> abi' por zian cadēēdan gualzi ni cadēēdan. Per ad ratutan por zian, din naj ragbee chu rliladxan, abi' ragbeen gual laaman rajp gualrniabee par cu'chaawaman ni basa'nan lojman xt dxej ni gui'taman stijb.

<sup>13</sup> Badxe'guijc binal tēē ree diidxza'c ni ma balün lūj, tant zi'c rliladxil Dios nē zi'c rēn ree lasa'l gual ma nayajc ree tijbzi con Jesucrist.

<sup>14</sup> Abi' con xyudar xSprijt Dios bēn naban con dunuj ree, gojp ni banee Dios güünl.

<sup>15</sup> Lūj ragbee gual gra ree bēn zojb niz Asia ma gulēēladx reeman naj, loj reeman no'ch Figelo con Hermógenes.

<sup>16</sup> Dios gagnē ree xfamil Onesíforo, din laaman dád zien volt bagu'man luxdon. Abi' ad

batunëtaman naj yu'n ladxguiib,

<sup>17</sup> naabzi bi'taman Rom baguuilaman naj xt lodzi badxejlaman naj.

<sup>18</sup> Abi' lüj ragbee guial dád beenman dunuj ree yudar chi badxu' ree Éfeso. Xi nix chi gui't Dad Jesucrist stijb, yaya da'taman laaman.

## 2

### *Zi'c tijb xsuldad Jesucrist*

<sup>1</sup> Guiáad lüj xi'ngaan, guzujdxi'ch loj yudar ni raya'p ree por Jesucrist.

<sup>2</sup> Abi' ni biguiejnl rën delant loj zien ree bejn, balüün loj ree bën diidxli rliladx, bën ni zajc gulüü ree ben ren.

<sup>3</sup> Zi'c tijb suldadza'c, zian gudaan ree guialzi, zi'c najl xbejn Jesucrist.

<sup>4</sup> Ni'qui tijb bën naj suldad ad rut loj ni ad najt xcwent ree suldad par chile' yaya'nman zagdx loj bën rniabee laaman.

<sup>5</sup> Ziangajc bën ni rguijt xhie tijb nin, rayal quitaman xnejz din chile' tia'man prem.

<sup>6</sup> Abi' bën rüjn dxiin dajn, yaloj xgaj rüjn da'taman dxiin din gac yaca'man guialnaza'c.

<sup>7</sup> Been xgab ni canin lojl, abi' Dad Jesucrist gagnë lüj din chignia'l gra.

<sup>8</sup> Basaaladx Jesucrist, bën güt abi' babanman, bën zëed loj xdiaa rey Davi, zian naj xtiidxza'caman ni catiechan.

<sup>9</sup> Abi' por zian cadëedan guialzi, xt naxiin lën ladxguiib zi'c tijb benmal, per xtiidx Dios ad naxitan.

<sup>10</sup> Zianan zeel rdaanan gra par günan yudar bën ni ma naj ree par Dios, din gap reeman perdon por

Jesucrist yayal tää reeman guialnaban za'cdxoon ni naj par tiblayaa.

<sup>11</sup> Waliqui ree diidx ni rëb:

Bal ma bayëjt ree con laaman,  
ziangajc yabajn ree con laaman.

<sup>12</sup> Bal radaan ree xhietëez ni raza'c ree,  
ziangajc yanabee ree con laaman.

Bal raguie'ch ree guial ad naguieenbeet reeman,  
ziangajc guiëbaman guial ad nünbeetaman dunuj  
ree.

<sup>13</sup> Bal id raguieen ree cumplid dux tiidx ree,  
per laaman rüjn cumplid xtiidxaman  
din ad zajct guidxaa zi'c najman.

*Tijb Bén raya'n zagdxé con xchiin*

<sup>14</sup> Gүjdx loj ree bejn din gusaaladx reeman ni  
guie ree, abi' por Dios gүjdx loj reeman guial ad  
rdildiidx reeman por ree ni ad rүjnt yudar, ruxhi-  
inzan Bén ni riguejn ree laan.

<sup>15</sup> Been xt lod chile' güünl din yaya'nl zagdxé loj  
Dios, din chibiguil lojman zi'c tijb Bén ni rүjn dxiin  
abi' achet ni gustu laaman, guial cayүjnl xnejc con  
xtiidx Dios.

<sup>16</sup> Ad güл diidx ni ad rүjnt sirv, ni ad rүjnt yudar  
bejn ree. Din Bén rүjn ree zian zi'cri zinal reeman  
nejc mal,

<sup>17</sup> abi' xtiidx reeman naj zi'c tijb guialguijdx ni  
rigaa. Lasa' ree Bén guin naj Himeneo con Fileto,

<sup>18</sup> din ad zinaltri reeman zi'c naj xtiidx Dios. Rëb  
reeman guial xcwent guial yaban ree bengüt mal  
gudëd gojc zian, abi' rүjndxa reeman xguialrliladx  
tio'p choon ree bejn.

<sup>19</sup> Per xtiidx Dios ad zajct guidxaan zi'c tijb guiaj  
ni zojbdxi'ch. Abi' loj xtiidx Dios rëb: “Dios nünbee

bén naj ree xbejnman”, rëb tëë loj xtiidxaman: “Graczi ree bén rëb guial nünbee reeman Dios rayal gusa'n reeman gra ni mal.”

<sup>20</sup> Lën tijb yu narooob, ad ganaxt ree ni or yu' o ni plajt, nëgajc ree ni goc con yag në con bajn yu'. Din yu' reen rüjn sirv guixie guixie, yu' tëë reen ma naj dxej rüjn reen sirv.

<sup>21</sup> Yan ziangajc bén ni rüjn naguiejn guiban naya, laaman naj zi'c ni rüjn sirv chi rajc xhienin, laaman ma naj xbejn Dad Jesucrist në ni güün sirv par laaman, din za'man par güünman gra ni naj zagdxe.

<sup>22</sup> Zeel basa'n xixgab xinguiag, xgab ni ad rüjnt sirv, gubajn xnejz. Binal guialrliladx, guialrën lasa' në guial yabedxe luxdoo con los demasri ree bén ni con guidib luxdoo rbejdx rniab Dad Jesucrist.

<sup>23</sup> Ad tildiidxil por tijb ni ad züjntil gan, o por tijb ni ad lasajct par tildiidxil, din lüj ragbee guial por zian rzuloj wadijl.

<sup>24</sup> Abi' tijb bén ni rüjn sirv Dad Jesucrist ad rayalt gacaman bén ruladx wadijl, rayal gacaman benza'c con chutëëz, rayal gacaman tijb bén ni gac gulüü ree bejn, gacaman bén pacens

<sup>25</sup> guzuxnejz tëëman con ree diidzxadgxe bén ni rüjn ree xcontr ni naj diidxli. Abi' rupent zian güün Dios guial yayüjn reeman xgab din gagbee reeman ni naj diidxli.

<sup>26</sup> Par laa reeman loj xtramp xindxab ni rniabee laa reeman güün reeman ni rënman.

### *Xhienaag gac ree bejn dxej ni bigra ree*

<sup>1</sup> Rayal tée gagbeel Timoteo guial dxej ni bigra ni zeed ree, dád nawëëg gacan par ree bejn guial guiban reeman.

<sup>2</sup> Din bejn ree, par laagajc reeman güün reeman xgab, ganaxzi milia güün reeman xgab, abi' güün reeman benro', ganax ree diidxdal guiniee reeman, guinieeguijdx reeman Dios con ree bejn. Ad zuzoobtri xtiidx ree xdad reeman o xniaa reeman, achetri yayuladx reeman, ad zidxga'tri reeman ni naj por Dios,

<sup>3</sup> ad zëntri reeman ad zaya tée'tri reeman bejn ree. Ganax diidx rusquiee guiniee reeman bejn ree, ad zucwëëzt güün reeman ni dxuudx ree, dád bén nayaaladx gac reeman, abi' guidxe'ch reeman ni naj zagdx.

<sup>4</sup> Yayü reeman laagajc ree bén ni rajp laa reeman confians, sin guialrdxeb guiniee reeman xhi-etëéz ni gui't guijc reeman, dád guilies xvalor reeman, mazri ma güün reeman ni rëntzi reeman guial loj zi'c rën Dios.

<sup>5</sup> Gulüü guial dád benyadoo naj reeman, per ni'quid zaliladxt reeman xguialrniabee Dios.

Ad guchajguil bén ni naj ree zian.

<sup>6</sup> Din loj reeman no'ch bén ni ru ree lidx ree bejn, abi' rüjn reeman gan béngunaa ni naban ree con gadxagayaa ree dol, con gadxagayaa ree xgab ni ad rüjnt sirv, tibrajtzi rliladx reeman laa reeman

<sup>7</sup> béngunaa guin ree zianczi rusiid reeman, per ad ragbeetzi reeman ni diidxli.

<sup>8</sup> Gulal bén ni brii ree laj Janes con Jambres been xcontr reeman Moisejs. Yan ziangajc naj ree bén ni za' ree contr ni naj diidxli, laa reeman ma

guxin xquiarguejn reeman, ad zinaltri reeman zi'c rayal chililadx reeman.

<sup>9</sup> Per ad xchejt güün reeman zian, din gra ree bejn gagbee guial rusquiee reeman zi'c goc con Janes në Jambres.

*Rniabee Pab sudxi'ch Timoteo loj ni basiidaman*

<sup>10</sup> Per lüj Timoteo, ragbeel zagdx xhie rulün bejn ree, xhienaag nabanen, xhienaag naj da xgaban, xhienaag rlliladxan, xhienaag ra'pan pacens, xhienaag rēnan bejn ree, xhienaag rdaanan,

<sup>11</sup> xhie ma been ree bejn naj, xhie tēe ree guialzi ma gudēedan. Lüj ragbee xhienaag guza'can luguiedx Antioquía, Iconio con Listra. Dád ma guzaagdiajn por gra ni ma been ree bejn naj, per Dios babēe naj loj gra ree guialrzagdiaj guin.

<sup>12</sup> Abi' dunuj ree rayagbee guial gra ree bēn ni rēn guiban zi'c rēn Dios guialrliladx reeman Jesucrist, naj sagdiaj reeman por ni güün ree bejn laa reeman.

<sup>13</sup> Per ree ben mal con ree bēn rusquiee, zi'cri zinal reeman nejz mal, rusquiee reeman bejn ree rusquiee tēe laagajc reeman.

<sup>14</sup> Per lüj basnuu guzudxi'ch loj ni ma basiidil, në loj ni ma rlliladxil, din lüj ragbee chu ree nin basiid lüj.

<sup>15</sup> Abi' lüj diizd xindool nünbeel xtiidx Dios, diidx ni zile' güün lüj yudar gagbeel xhienaag naj perdon ni zēed por guialrliladx Jesucrist.

<sup>16</sup> Gra ni zēed loj xtiidx Dios, por Dios zēedan. Abi' rüjnan sirv par gusiid bejn bejn ree, par gudēe bejn consejw, par guzuxnejz bejn bejn ree, në par gagbee bejn xhienaag rayal guibanman,

17 din gagbee xbejn Dios guidiblagaa din güünman graloj ni naj ni zagdxé.

## 4

<sup>1</sup> Delant loj Dios në delant loj Jesucrist, bën gui't zi'c tijb rey par güünman guialguxtis loj ree bën naban në loj ree bën ma güjt, naj rni lojl,

<sup>2</sup> gutie'ch xtiidx Dios. Been naguiejn gunee xtiidxaman ad chi yu'tzi mod. Been naguiejn chililadx ree bejn ni rnieel, gudilë ree bën ad ru-zoobt diidx, badëë tëë consejw loj ree bejn, balüü reeman sin guial yalenyä'l.

<sup>3</sup> Din zadxin dxej ad zatiëjbt ree bejn gucaagdi-ajg reeman ni naj diidxli, ma güün reeman zi'ctzi rën reeman, zaguiil reeman zien ree bën gulüü laa reeman ganax ni ruladx reeman gucaagdiajg reeman.

<sup>4</sup> Ad zidxga'tri reeman ni naj diidxli, mazri ma guidxga' reeman ni rbëëguijc ree bejn.

<sup>5</sup> Per lüj Timoteo, gubajn nadëdguien, gudaan xhietëez guialrzagdiaj tädil, gutie'ch xtiidxza'c Jesucrist, been mandad ni banee Dios lojl güünl.

<sup>6</sup> Din naj zamer gugüjt reeman naj, ma zidbig guialgüjt par naj.

<sup>7</sup> Ma guzudxi'chan loj xtiidx Dios majsi guza'can ni guza'ctzan, ma gulox benan ni rayal günan abi' ad basa'ntan ni rliladxan.

<sup>8</sup> Yan prem ni rayalan ma cabëzan naj, prem ni gunee Dad Jesucrist lon chi guidxin dxej, bën rüjn guialguxtis zi'c rayal. Abi' ad lotzan gunee man prem guin, në loj gra ree bën yu' luxdoo nix cabëz reeman laaman.

*Ni rayal güün Timoteo*



<sup>9</sup> Been naguiejn diob guidganajl naj,

<sup>10</sup> din Demas ma guro'nladxaman naj guial mazri ruladxaman ni yu' ree loj guidxliuj, zeel zëman niz Tesalónica. Abi' Crescente ma zëman niz Galacia guiáad Tito zëman niz Dalmacia.

<sup>11</sup> Tijbzi Lujc za' con naj. Chi gui'til tanë Marcw din zile' güünx yudar guitie'chix xtiidx Dios.

<sup>12</sup> Tíquico ma guxhalan laaman luguiedx Éfeso.

<sup>13</sup> Chi gui'til tanë da cajpan ni basa'nan luguiedx Troas lidx Carpo, në ree da libran tanë ad yayanladx tëël guidnël da gui'ch reen.

<sup>14</sup> Lejandr bën naj herrer, dád zien ree ni mal ma beenman naj, per con Dios yaguixaman gra ni beenman.

<sup>15</sup> Gojp cudad con laaman, din laaman dád rüjn xcontraman ni ranee ree.

<sup>16</sup> Yaløj chi guzun loj ree guxtis achutdzi been naj yudar, graczi reeman guro'nladx naj. Gagnë Dios ad zidxga'taman ni been reeman.

<sup>17</sup> Per Dad Jesucrist been naj yudar banee tëëman naj gojl persi baloox gutiechan xtiidxaman, persi biguiejn ree gra ree bën ad najt bën Israel laan. Zian baslaa Dios naj, zi'c rliaa tijb bejn loj beedx.

<sup>18</sup> Abi' Dad Jesucrist, laaman yabëë naj loj gra ni mal, laaman guinia naj xt chi guidxin dxej guidxin lod canabeeman xanyabaa. ¡Par laaman naj respejt gra tiamp në zianczi! Amén.

### *Diidx bigra ca loj gui'ch guie*

<sup>19</sup> Bagajpdioz Prisca në Aquila në ree xfamil Onesíforo.

<sup>20</sup> Erasto baya'nman Corinto, guiáad Trófimo ragxuuman basa'nan laaman luguiedx Mileto.

<sup>21</sup> Been naguiejn guda chi gad tiamp nayaag gui't. Eubulo, Pudente, Lino, Claudia në los demasri ree bën rliladx Jesucrist rugajpdioz reeman lüj.

<sup>22</sup> Dad Jesucrist gagnë lüj, abi' Dios güünle' gradi. Amén.

**Xtiidx Dios**  
**New Testament in Zapotec, Santo Domingo Albarradas**  
**(MX:zas:Zapotec, Santo Domingo Albarradas)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santo Domingo Albarradas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Santo Domingo Albarradas

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

fb4ebcb8-e1f4-5bfc-b08c-f590e137d86d